

天课

[中文 - Chinese - صيني]

《斋月讲座》

谢赫穆罕默德·本·刷里哈·艾勒欧塞米

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

校正: 温姆阿布杜拉

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ في الزكاة ﴾

« باللغة صينية »

مجالس شهر رمضان

محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شياً

2011 - 1432

IslamHouse.com

一切赞颂全归消除和宽恕过错的真主，他是原谅和宽容荒谬的主，所有向他求救者都已成功，所有履行他的命令者都已盈利。他没有用任何支柱升高了诸天，供人思考和观察；他降下了雨水，谷物在水中游泳，牲畜在干旱后肥沃的大地上漫游；连续不断的钱财，造就了最富有的人和最贫穷的人，也许贫穷者是最适于改善的人；有多少富人品德恶劣，忘恩负义，最终被可耻地丢弃。噶伦国王拥有的财产很多，但他很少有宽容，受到警告与谴责也不能使其醒悟，他的族人对他说：“你不要高兴”。我昼夜不停地赞美我的养主，我作证：除无求的、慷慨的真主外，绝无真正应受崇拜的，他广泛地恩赐众仆；我又作证：为了安拉努力地付出自己的生命与财产的穆罕默德是真主的仆人和使者，他阐明了真理；愿真主恩赐他和时刻伴随他左右的艾布白克尔；为了强大伊斯兰不辞艰辛的欧麦尔；为了主道付出很多的欧斯曼；他的堂弟、与那些走向极端或诽谤者无关的阿里；以及其他的众圣门弟子和再传弟子们幸福和平安。

亲爱的兄弟们！清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ

وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾ البينة: 5

【他们只奉命崇拜真主，虔诚敬意，恪遵正教，谨守拜功，完纳天课，这才是正教。】^①清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا

حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ نَجِدْهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ

أَجْرًا وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾ المزمّل: ٢٠

【你们应当谨守拜功，完纳天课，并以善债借给真主。你们为自己做什么善事，都将在真主那里得到更好更大的报酬。你们应当向真主求饶，真主是至赦的，是至慈的。】^②清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبِّا لَيْرُبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرُبُوا

عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ

﴿١٦﴾ الروم: ٣٩

① 《明证章》第5节

② 《披衣的人章》第20节

【[39]你们为吃利而放的债，欲在他人的财产中增加的，在真主那里，不会增加；你们所施的财物，欲得真主的喜悦的，必得加倍的报酬。】^①

证明天课为主命的经文有很多，至于圣训方面的证据，其中有阿布杜拉·本·欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，他说：

عن عبد الله بن عمر رضي الله عنهما قال: «بُنِيَ الإسلام على خمس: على أن يُوحَدَ اللهُ، وإقام الصلاة، وإيتاء الزكاة، وصيام رمضان، والحج» فقال رجل: الحج وصيام رمضان؟ قال: «لا». قال: «صيام رمضان والحج» هكذا سمعته من رسول الله ﷺ. رواه مسلم

“伊斯兰建立在五项基础上：认主独一，谨守拜功，交纳天课，封赖麦丹月的斋和朝觐天房。”有一男子问：“朝觐和封赖麦丹月的斋？”他说：“不。”又说：“封赖麦丹月的斋和朝觐天房。”我听到主的使者（愿主赐福之，并使其平安）就是这样说的。^②

在另一传述中提到：

① 《罗马章》第 39 节

② 《穆斯林圣训集》第 16 段

«شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله» مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ
“作证 ‘除真主之外，绝无真正应受崇拜者。’”^①

天课属于伊斯兰的要素和最重要的基础之一。它在伟大的《古兰经》中多处与礼拜相提并论。穆斯林大众一致公决：天课是绝对的主命，知道后又否认其主命性的人，确是背叛伊斯兰的否认者；至于吝啬或少交纳者，确属于不义者，应遭到严厉的惩罚。以下四种情况必须交纳天课：

第一种：出产的谷物和果实。清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ
وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ﴾ البقرة: ٢٦٧

【[267]信道的人们啊！你们当施舍自己所获得的美品，以及我为你们从地下出产的物品。】^②

قال الله تعالى: ﴿وَأَتُوا حَقَّهُ رَیَوْمَ حَصَادِهِ﴾ الأنعام: ١٤١

① 《布哈里圣训集》第8段，《穆斯林圣训集》第16段，《提勒秘日圣训集》第2609段，《奈萨伊圣训集》第5001段，《艾哈默德圣训集》2/93

② 《黄牛章》第267节

【在收获的日子，你们当施舍其中的一部分。】^①

财产中最大的义务就是天课。先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

قال النبي ﷺ: «فِيمَا سَقَّتِ السَّمَاءُ أَوْ كَانَ عَثْرِيًّا الْعُشْرُ، وَمَا سُتِّي بِالْتَّضْحِ نِصْفُ الْعُشْرِ». أخرجه البخاري

“用天上下的雨水，或蓄水池里的水灌溉的田地，应交纳十分之一的天课。用水车拉水灌溉的田地，应交纳二十分之一的天课。”^②只有达到五个沃斯格的份额时，才需要交纳天课。先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

قال النبي ﷺ: «لَيْسَ فِي حَبِّ وَلَا تَمْرٍ صَدَقَةٌ حَتَّى يَبْلُغَ خَمْسَةَ أَوْسُقٍ»
رواه مسلم

① 《牲畜章》第 141 节

② 《布哈里圣训集》第 1483 段，《提勒秘日圣训集》第 640 段，《奈萨伊圣训集》第 2488 段，《艾布达吾德圣训集》第 1596 段，《伊本马哲圣训集》第 1817 段

“谷物和水果没有达到五个沃斯格的份额时，不需要交纳天课。”^①一沃斯格等于 60 沙阿，一沙阿相当于二千零四十克上好的麦子，即法定的数额为 612 公斤上好的麦子，少于此份额不需要交纳天课。天课的数额是：不需要支付浇灌费用的，应交纳十分之一；需要支付浇灌费用的，应交纳二十分之一；水果，蔬菜和瓜果之类不需要交纳天课，因为欧麦尔曾说：“蔬菜不需要交纳天课。”阿里曾说：“苹果及其类似的不需要交纳天课。”因为它不属于谷物，也不属于果实。但如果是盈利的，当达到期限和法定的数额时，必须交纳天课。

第二种：家畜。指的是骆驼，牛和羊，不论是绵羊还是山羊，如果是放牧并且是准备用来产奶的或繁殖的，当达到法定的数额时，必须交纳天课。

法定最少的数量：骆驼的数额是五峰，牛的数额是三十头，羊的数额是四十只。常年或大部分时间是在野外牧放的牲畜；如果不是牧放的牲畜，就不需要交纳天

①《布哈里圣训集》第 1390 段，《穆斯林圣训集》第 979 段，《奈萨伊圣训集》第 2484 段，《艾哈默德圣训集》3/86，《马立克圣训集》第 576 段，《达尔米圣训集》第 1634 段

课，除非是用来经商的；如果它是被准备用来买卖或运输获利的，那么，它就属于商品，不论是牧放的还是圈养的，当它自身或与其它的商品一起达到法定的数额时，就必须交纳商品的天课。

第三种：黄金与白银。无论在任何情况下，都必须交纳金银中的天课。因为清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ التوبة: ٣٤ - ٣٥

【窖藏金银，而不用于主道者，你应当以痛苦的刑罚向他们报喜。[35]在那日，要把那些金银放在火狱的火里烧红，然后用来烙他们的前额，肋下和背脊。这是你们为自己而窖藏的金银。你们尝尝藏在窖里的东西的滋味吧！】^①

“储藏金银”的目的在于指：不为主道费用。为主道最伟大的费用就是交纳天课。艾布胡莱赖（愿主喜悦

① 《忏悔章》第 34-35 节

他)的传述,他说:先知(愿主赐福之,并使其平安)说:

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي ﷺ قال: «مَا مِنْ صَاحِبٍ ذَهَبٍ وَلَا فِضَّةٍ لَا يُؤَدِّي مِنْهَا حَقَّهَا إِلَّا إِذَا كَانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ صُفِّحَتْ لَهُ صَفَائِحُ مِنْ نَارٍ فَأُحْسِي عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ، فَيُكْوَى بِهَا جَنْبُهُ وَجَبِينُهُ وَظَهْرُهُ، كَمَا بَرَدَتْ أُعِيدَتْ لَهُ، فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ حَتَّى يُقْضَى بَيْنَ عِبَادِهِ». أخرجه مسلم

“拥有金银而没有交纳其权利者,复生日,那些金银将要被铸成烙铁,然后放到火狱里烧红,然后用烙铁这种人的肋部、额头和脊背,每当烙铁凉了时,便再次烧红。那一天相当于五万年长,直到真主对仆人之间的判决结束。”^①

“它的权利”就是指应交的天课,就像在第二传述中所注解的那样。

«مَا مِنْ صَاحِبٍ كَنْزٍ لَا يُؤَدِّي زَكَاتَهُ». أخرجه مسلم

① 《穆斯林圣训集》第 987 段,《艾布达吾德圣训集》第 1658 段,《艾哈默德圣训集》2/384

“储藏金银而不交纳其天课者。”^①

必须交纳黄金与白银中天课，无论是现金，还是碎金银，或穿戴的首饰，或借贷，或其它的，根据明证都必须交纳其中的天课。

阿布杜拉·本·阿慕鲁·本·阿税（愿主喜悦他俩）的传述，有一妇人带着她的女儿来见先知（愿主赐福之，并使其平安），她女儿手上戴有一对粗大的金镯子，先知（愿主赐福之，并使其平安）对她说：

عن عبد الله بن عمرو بن العاص رضي الله عنهما أن امرأة أتت النبي ﷺ ومعها ابنة لها وفي يد ابنتها مَسْكَتَانِ غَلِيظَتَانِ مِنْ ذَهَبٍ (أي: سواران غليظان)، فقال لها النبي ﷺ: «أَتَعْطِينَ زَكَاةَ هَذَا؟». قالت: لا. قال: «أَيَسْرُوكَ أَنْ يُسَوِّرَكَ اللَّهُ بِهِمَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ سَوَارِينَ مِنْ نَارٍ؟». قال: فخلعتهما فألقتهما إلى النبي ﷺ وقالت: هما لله ورسوله. رواه أحمد وأبو داود والنسائي والترمذي

① 《穆斯林圣训集》第 987 段，《艾布达吾德圣训集》第 1658 段，《艾哈默德圣训集》2/384

“你交纳这个的天课了吗？”她说：“没有。”先知说：“你愿意在复生日真主因此为你戴上一对火镯子吗？”他（传述人）说：她取下金镯子，然后把它递给先知（愿主赐福之，并使其平安），并且说：“它俩属于真主及其使者的。”^①

阿依莎（愿主喜悦她）的传述，她说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）来看我，他看见我的两手上戴着许多银戒指，于是他问道：

عن عائشة رضي الله عنها قالت: دَخَلَ عَلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ، فَرَأَى فِي يَدَيَّ فَتَخَاتٍ مِنْ وَرَقٍ، فَقَالَ: «مَا هَذَا يَا عَائِشَةُ؟» قُلْتُ: صَنَعْتُهُنَّ أَتْرِبِينَ لَكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: «أَتُؤَدِّينَ زَكَاتَهُنَّ؟» قُلْتُ: لَا، أَوْ مَا شَاءَ اللَّهُ، قَالَ: «هُوَ

حَسْبُكَ مِنَ التَّارِ». أخرجه أبو داود

“阿依莎啊！这是什么？”我说：“主的使者啊！我做这些是为您做装饰用的。”使者说：“你交纳它的

① 《艾布达吾德圣训集》第 1563 段，《奈萨伊圣训集》第 2497 段，《艾哈默德圣训集》2/204

天课了吗？”我回答说：“没有，或真主意欲。”使者说：“它足以使你陷身火狱之中”^①

黄金只有达到法定的数额（即二十个金币），才必须交纳天课。因为先知（愿主赐福之，并使其平安）曾说：

قال النبي ﷺ: «لَيْسَ عَلَيْكَ شَيْءٌ حَتَّى تَكُونَ لَكَ عِشْرُونَ دِينَارًا».

أخرجه أبو داود

“你不到二十个金币，就不需要交纳天课。”^②伊斯兰的金币指的是每个金币的重量为 4.25 克黄金，因此，黄金的法定数额为八十五克。

白银只有达到法定的数额（即五欧基亚^③），才应交纳天课。先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

قال النبي ﷺ: «لَيْسَ فِيْمَا دُونَ خَمْسِ أَوْاقٍ صَدَقَةٌ» متفق عليه
“少于五欧基亚者不需要交纳天课。”^①

① 《艾布达吾德圣训集》第 1565 段

② 《艾布达吾德圣训集》第 1573 段

③ 译者注：欧基亚，重量单位，等于 128 克。

伊斯兰的欧基亚等于四十个银币，一个银币是一个金币的七十分之一的重量，两百迪尔汗的重量等于五百九十五克银子，金银中应交纳的天课仅仅是百分之二点五。

现今流通的纸币必须交纳天课，因为它就像银子一样，当达到法定的数额时，就必须交纳天课；金银和纸币都必须交纳天课，不论是自己跟前的现金，还是借给别人的钱财。因此，对于固定的债务，也必须交纳天课，无论是贷款，还是出售的价值，或出租车等等，如果能够全部收回，他可以每年在收回后交纳天课，或延迟到完全收回后再为过去的每一年交纳天课；如果他破产了或延迟偿还债务而很难交纳天课时，他就不需要交纳过去几年的天课。

① 《布哈里圣训集》第 1340 段，《穆斯林圣训集》第 979 段，《提勒秘日圣训集》第 626 段，《艾布达吾德圣训集》第 1558 段，《奈萨伊圣训集》第 2487 段，《伊本马哲圣训集》第 1558 段，《艾哈默德圣训集》3/73，《马立克圣训集》第 575 段，《达尔米圣训集》第 1633 段

除了黄金和白银，其它的金属不需要交纳天课，即使是比金银更加昂贵也罢！除非是用来做贸易的，那么，必须交纳天课。

第三种：商品。就是用来获利和贸易的不动产，动物，食物，饮料，汽车等所有类型的资金，应在每年初制定出它的价值，不论它的价值与买的价格相等，或比买的更少或更多，都应从中交纳四十分之一的天课。杂货，机械及零配件和其它的店主们必须彻底和全面的统计所有的经营，然后交纳其中的天课；如果他们无法那样去做，那么，让他们谨慎地交纳天课，完成应尽的义务。

人们因需要而准备的食物，饮料，家具，住房，动物，汽车和服装等，不需要交纳天课，但黄金和白银例外。**先知（愿主赐福之，并使其平安）说：**

قال النبي ﷺ: «لَيْسَ عَلَى الْمُسْلِمِ فِي عَبْدِهِ وَلَا فَرَسِهِ صَدَقَةٌ». متفق

عليه.

“穆斯林对于自己的仆人和坐骑不需要交纳天课。”^①

用来出租的房地产，或汽车等不需要交纳天课，但如果其租金是货币，当圆满一年，租金本身或与他跟前同类的财产加起来达到法定的数额之后，就必须交纳天课。

我亲爱的兄弟们！你们当交纳天课，当以此纯洁你们的身心；交纳天课是获得，不是损失；是利润，不是亏损；你们当统计所有需要交纳天课的财产；你们当祈求安拉接受你们的施舍，增加你们剩下的财产中的吉庆。一切全归养育众世界的安拉，愿安拉赐予我们的先知穆罕默德及其家属和众圣门弟子幸福和平安。

① 《布哈里圣训集》第 1463 段，《穆斯林圣训集》第 982 段，《提勒秘日圣训集》第 628 段，《艾布达吾德圣训集》第 1594 段，《奈萨伊圣训集》第 2467 段，《伊本马哲圣训集》第 1812 段，《艾哈默德圣训集》2/249，《马立克圣训集》第 612 段，《达尔米圣训集》第 1632 段